

# Guida esplicativa alla disposizione del paziente

In funzione del diritto di protezione degli adulti

**exit** DEUTSCHE SCHWEIZ

## Colophon

Editore:

EXIT – Deutsche Schweiz

Casella Postale

8032 Zurigo

Testi: Melanie Kuhn, Ilona Bethlen

Traduzione: Ernesto Streit

© 5. edizione rivista, 2017, EXIT – Deutsche Schweiz

Carattere: Vollkorn, grafikfritze.de /h. pauli

Stampa: DMG, Zug, info@dmg.ch

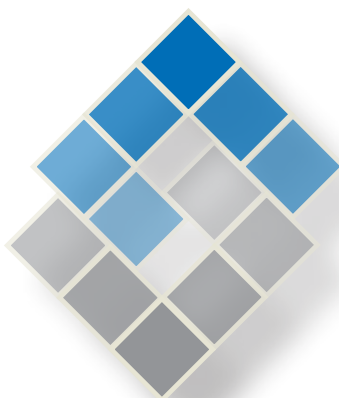
# Linee guida alle disposizioni del paziente di EXIT

Caro membro EXIT

Queste linee guida vogliono esserle di aiuto nella compilazione delle sue “disposizioni del paziente” e della sua dichiarazione dei valori.

Le disposizioni del paziente di EXIT partono dal presupposto che, nel caso di una prognosi senza speranza, lei non voglia prolungare inutilmente la sua vita.

Nel caso lei dovesse avere altre esigenze oppure volesse porre alcune domande o desiderasse una consulenza personalizzata, non esiti a contattarci. Siamo volentieri a sua disposizione per aiutarla nel redigere le sue individuali disposizioni del paziente, sia telefonicamente, sia personalmente.



## Le disposizioni del paziente di EXIT – a che scopo?

Affinché la sua autodeterminazione venga il più ampiamente rispettata anche nel caso in cui lei dovesse non essere più in grado di intendere e di volere.

Affinché negli ultimi mesi, giorni e ore della sua vita lei sia trattato/a come ritiene personalmente giusto.

Affinché le sue persone di riferimento siano sollevate nel prendere decisioni in sua vece e affinché sappiano come agire nel rispetto dei suoi valori di vita.

Affinché le sue volontà siano depositate in forma scritta, in un luogo sicuro e accessibili dal mondo intero.

Affinché EXIT possa, in caso di bisogno, aiutare le sue persone di riferimento nel far rispettare le sue volontà, sia con consulenze mediche e/o consulenze giuridiche.



# Situazione legale

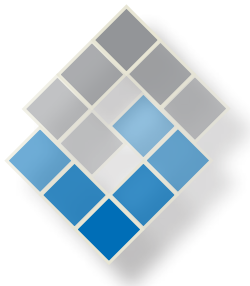
A partire dall' 1.1.2013 è in vigore in Svizzera il nuovo diritto di protezione degli adulti. Le disposizioni del paziente sono, di conseguenza, vincolanti e devono venir rispettate (art. 370 e seguenti del Codice Civile Svizzero).

I medici curanti sono obbligati a verificare se il paziente abbia redatto le sue disposizioni del paziente e in caso affermativo, a metterle in pratica (fanno eccezione i casi di emergenza).

Le disposizioni del paziente devono contenere luogo, data e firma autografa.

E' importante che le disposizioni del paziente siano rinnovate oppure riconfermate controfirmandole ogni tre-cinque anni.

Le disposizioni del paziente devono essere in forma scritta e redatte o revocate in stato di capacità di intendere e di volere.



## Come introduzione: la dichiarazione dei valori

Nella dichiarazione dei valori lei descrive quali sono i suoi valori riferiti alla vita e alla morte.

Per questo motivo consigliamo vivamente di voler redigere la dichiarazione dei valori.

Redigendo la dichiarazione dei valori, lei dimostra di aver riflettuto sulla fine della sua vita.

Lei informa il personale medico e curante riguardo alle sue aspettative.

Lei aiuta le sue persone di riferimento nel prendere le decisioni in sua vece.

Lei limita le possibilità di errata interpretazione della sua dichiarazione del paziente.

Nel caso in cui lei alleggi alla sua disposizione del paziente la sua dichiarazione dei valori, si ricordi di indicarlo nella disposizione del paziente. Questo va fatto apponendo una crocetta nell'apposita casella che si trova sull'ultima pagina della disposizione del paziente.



# La sua disposizione del paziente

## Dati personali

Controlli e se del caso corregga e/o completi i dati prestampati: i dati relativi a nome, indirizzo, data di nascita e attinenza (nel caso di stranieri: nazionalità) sono esatti?

## Persone di riferimento

Indichi possibilmente almeno una persona di riferimento (per esempio parenti, amici, medici).

Elenchi le persone di riferimento nella sequenza nella quale lei desidera essere rappresentato/a da loro.

Discuta con le persone di riferimento la sua disposizione del paziente e spieghi loro quali sono le sue aspettative.

Consegna alle sue persone di riferimento una copia della sua disposizione del paziente, e consegna loro una tessera supplementare per l'accesso ai suoi dati.

Informi le sue persone di riferimento che possono rivolgersi in ogni momento ad EXIT per ottenere aiuto nel caso vi dovessero essere difficoltà in relazione alla sua disposizione del paziente.

Le seguenti persone non possono in nessun caso rappresentarmi

Nel caso dovessero esistere delle persone vicine a lei che non devono venir interpellate le può indicare.

Quando viene applicata la disposizione del paziente di EXIT?

A partire dal momento in cui lei non è più capace di intendere e volere, rispettivamente dal momento che lei non è più in grado di esprimersi in relazione ai provvedimenti medici *ed* è in presenza di un persistente danno a una funzionalità vitale, con conseguente diagnosi senza speranza *e* una continua dipendenza da cure è inevitabile.





# Testo linee guida REA

## In caso d'emergenza

In caso d'emergenza il testamento biologico del paziente di solito non ha effetto, poiché il personale ospedaliero per motivi di tempo e per principio presuppone la volontà di vivere (sopravvivere) del paziente e mette immediatamente in atto misure salvavita. Se ciò corrisponde alla sua volontà, metta una crocetta su a).

Meno tempo intercorre tra l'arresto cardiovascolare e l'avvio delle misure di rianimazione e migliori sono le condizioni di salute di un paziente prima dell'evento, migliori saranno le sue possibilità di sopravvivenza senza gravi danni permanenti.

Vietare la rianimazione può essere sensato nei seguenti casi: il paziente si trova in fin di vita, soffre di una malattia cronica o progressiva preesistente, è in età avanzata.

Se questo è il suo caso, valuti attentamente se vuole proibire la rianimazione fin dall'inizio. In caso affermativo, metta una crocetta su b) e dichiari il motivo brevemente nell'apposito spazio.

Se sceglie l'opzione b), riceverà nella spedizione di ritorno con il testamento biologico depositato, un adesivo con l'indicazione: «Rianimazione vietata / NO CPR \*». Su questo adesivo dovrà scrivere a mano la data e apporre la firma autografa. Quindi potrà attaccarlo sul retro della sua tessera EXIT.

Se è indeciso, indecisa a riguardo di una rianimazione, si consigli con il suo medico di famiglia o con un altro medico professionista.

\* NO CPR: No Cardiopulmonary Resuscitation (usata a livello internazionale).

## Tessere supplementari

I dati necessari per l'accesso Online alle sue "disposizioni del paziente" (Nome utente e Password) li trova sulla sua tessera di EXIT.

Può ordinare in qualsiasi momento delle tessere supplementari realizzate in plastica dura.



Può ordinare le tessere supplementari, da consegnare alle sue persone di fiducia, compilando e inviandoci la cartolina che trova alla pagina seguente.

▲▲▲ staccare qui ▲▲▲



## ORDINAZIONE TESSERE SUPPLEMENTARI PER L'ACCESSO ONLINE ALLA DISPOSIZIONE DEL PAZIENTE

I suoi vantaggi:

Accesso online dal mondo intero alla sua disposizione del paziente

Accesso pratico per le sue persone di fiducia

Tessera solida in formato carta di credito

Voglia per cortesia inviare la cartolina al seguente indirizzo:

EXIT Deutsche Schweiz  
Casella Postale  
8032 Zurigo

▲ ▲ ▲ staccare qui ▲ ▲ ▲ ▲

## TESSERE SUPPLEMENTARI PER L'ACCESSO ONLINE

per favore spedire tramite busta affrancata



sono membro di EXIT e ordino:

Quantità: \_\_\_\_\_ Carta(e)

con i dati di accesso a CHF 10.80 l'una (Iva inclusa)

Signora\*     Signor\*\*

(Per cortesia scrivere in stampatello)

Cognome*	
Nome*	
Via*	
NAP*	Località*
Telefono*	Cellulare
Email	Numero socio*

\*campi obbligatori

# Le disposizioni in caso di una diagnosi senza speranza

## 1. L'omissione o la sospensione di tutte le cure atte a prolungare la vita

Lei rinuncia alla rianimazione, alla medicina intensiva, alla nutrizione tramite sonda, all'idratazione artificiale, agli antibiotici e alle chemioterapie. Ciò significa concretamente la rinuncia a provvedimenti che perseguono obiettivi di guarigione o di mantenimento in vita.

Esempio: una persona è diventata interamente dipendente dall'assistenza infermieristica a seguito di un'emorragia cerebrale. Il suo stato di salute è grave e non vi sono possibilità di guarigione. Le viene diagnosticato adesso anche una polmonite. Sulla base della dichiarazione del paziente si rinuncia ad un trattamento della polmonite tramite antibiotici.



## Le disposizioni in caso di una diagnosi senza speranza

### 2. Rigorosa limitazione delle cure al solo alleviamento di dolori e sofferenze

sono consapevole che il dosaggio dei farmaci utilizzati a tal fine potrebbero abbreviare la mia vita; in tal caso attribuisco importanza a un'assistenza palliativa completa.

*Cure palliative:* non è perseguito l'obiettivo di guarigione, ma unicamente quello dell'attenuazione del dolore e dell'assistenza continua secondo il fabbisogno, in particolare: assistenza medica, infermieristica, psicologica, sociale, spirituale.  
*Sedazione palliativa:* dosaggio massiccio con antidolorifici e tranquillanti. La conseguente perdita di lucidità può portare i pazienti a non essere più in grado di interagire, fino al sopraggiungere della morte.

### 3. Aggiunta nel caso di malattia da demenza

Nel caso di malattia da demenza, rimangono validi i punti 1 e 2. Inoltre lei chiede, con il punto 3, che nel caso che lei rifiuti, o sia nell'impossibilità, di ingerire cibi e/o liquidi, questo è da accettare. Se lei dovesse essere confrontato/a con una diagnosi di demenza e sta prendendo in considerazione l'accompagnamento al suicidio tramite EXIT, è importante che prenda presto contatto con la nostra direzione. Un accompagnamento è, infatti, possibile unicamente a condizione che lei sia in grado di intendere e volere.

## Le disposizioni in caso di una diagnosi senza speranza

### 4. Ricerca sul mio corpo ancora in vita

Rifletta sul fatto se è pronto/a a partecipare a uno studio a scopo di ricerca, qualora lei non fosse più in grado di esprimersi in merito (per esempio sperimentazione di nuovi medicinali).

### 5. Donazione di organi

Si crei un'opinione anche su questo punto. In Svizzera vige il cosiddetto modello del “consenso in senso lato”. Ciò significa che se qualcuno non si è espresso riguardo la donazione di organi, allora la decisione viene delegata ai congiunti. Saranno quindi i congiunti a decidere se permettere o meno il prelievo di organi a scopo di donazione.

Con un chiaro sì oppure no, lei evita ai suoi congiunti di dover prendere questa decisione in sua vece.

### 6. Scarico dalle responsabilità

Redigere le disposizioni del paziente implica assumersi delle responsabilità. Il personale infermieristico e i medici curanti vengono di conseguenza svincolati da qualsiasi responsabilità, fintanto che essi seguono fedelmente le direttive indicate nelle disposizioni del paziente.

# Le disposizioni in caso di una diagnosi senza speranza

## 7. Aggiornamento

Voglia per cortesia lasciare inizialmente vuota questa sezione della disposizione del paziente. In futuro (ogni tre-cinque anni\*) lei confermerà apponendo la data e la sua firma, di aver verificato e, se il caso, modificato e/o completato la sua disposizione del paziente. E' importante che lei aggiorni regolarmente la disposizione del paziente. In caso contrario potrebbe essere considerata non più attuale e di conseguenza perdere di forza.

\* Se dovessero verificarsi modifiche sostanziali in un lasso di tempo più breve (per esempio: cambiamento di indirizzo, cambiamento e/o aggiunta di persone di riferimento, modifiche al contenuto) allora è auspicabile un aggiornamento annuo.

## 8. Firma

Affinché sia valida, la sua disposizione del paziente deve essere datata e firmata a mano.





## Particolarità: accompagnamento al suicidio e aiuto attivo al suicidio

La invitiamo a non richiedere nella sua disposizione del paziente l'accompagnamento al suicidio oppure un aiuto attivo al suicidio.

Non è possibile richiedere tramite disposizione del paziente un accompagnamento al suicidio. Questo perché la disposizione del paziente viene applicata quando non si è più in grado di intendere e di volere oppure quando non si è più in grado di esprimersi.

Un accompagnamento al suicidio per contro è fattibile unicamente a condizione di essere in grado di intendere e volere e di agire autonomamente.

L'aiuto attivo è proibito in Svizzera. Una richiesta proibita non viene di conseguenza messa in atto.

Se la disposizione del paziente dovesse contenere richieste non permesse oppure richiedere interventi penalmente perseguibili, questo potrebbe portare a considerare non valida l'intera disposizione. Disposizioni del paziente che non dovessero rispettare questi vincoli non verranno accettati da parte della sede centrale di EXIT e non verranno elaborate, depositate e rese accessibili.



## La tessera di socio quale strumento per accedere alla disposizione del paziente

La sua tessera di socio serve anche per accedere alle sue disposizioni del paziente.

Il suo numero di utente corrisponde al suo codice personale. Sotto al numero di utente trova la sua parola d'ordine.

Con questi due dati lei, le sue persone di riferimento e il personale curante possono accedere, in modo semplice, 24 ore su 24, tramite internet, alla sua dichiarazione del paziente.

Tessere supplementari per le sue persone di riferimento possono venir richieste, rivolgendosi alla sede di EXIT oppure utilizzando il bollettino di richiesta, pagando una partecipazione ai costi di CHF 10.80 (Iva inclusa) per tessera.

## La sua disposizione del paziente è completa

Voglia per cortesia ritornarci, utilizzando la busta risposta allegata, la sua disposizione del paziente e, se del caso, la sua lista dei valori. Procederemo a elaborarla elettronicamente e ad archivarla. Il tempo di elaborazione dura all'incirca 4 settimane. In seguito le restituiremo l'originale timbrato da noi e lei potrà visualizzare online la sua disposizione del paziente, accedendo comodamente via internet.

# Consulenza

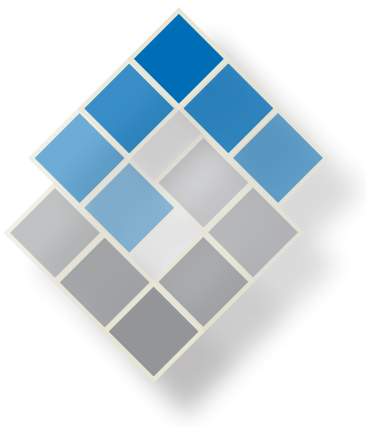
Per eventuali domande o per un colloquio personale inerente la disposizione del paziente la invitiamo a contattarci

Ufficio Ticino: Tel: 091 930 02 22

Sede Zurigo: Tel: 043 343 38 38

Siamo volentieri a disposizione ad incontrarla per redigere con lei la sua disposizione del paziente personalizzata e per rispondere alle sue domande inerenti la fine della vita.

Per i membri, le consulenze di EXIT sono gratuite.





## Lista di controllo

- Il mio indirizzo, la mia data di nascita e la mia attinenza sono presenti e esatti?
- Ho munito la disposizione del paziente di luogo, data e firma autografa?
- Ho redatto la lista dei valori, indicato luogo e data e ho controfirmato?
- Ho indicato nella disposizione del paziente l'esistenza o meno della lista dei valori? (apponendo una crocetta nella casella sì oppure no).